

PROGRAMA INTERNACIONAL

9

Diumenge, 21 d'octubre
18 hores
Teatre Zorrilla

FOCUS FILMETS: Itàlia, país convidat

Estic molt agraït a Josep Viñeta per haver brindat a l'Istituto Italiano di Cultura de Barcelona la possibilitat de participar en aquesta edició 2018 del FILMETS de Badalona, proposant un enfocament especial sobre el curtmetratge italià i una petita retrospectiva dedicada a P.P. Pasolini. El curtmetratge, un "anti-cine" (J.L. Godard) o un anticòs que obliga els directors a demostrar el seu propi valor, gaudeix a Itàlia d'una noble tradició que inclou directors com Rossellini, Visconti, Fellini, Grifi o el propi Pasolini. La realització d'un bon curt, una incursió breu i sobretot eficaç en una història, és la realització d'un microcosmos que es compleix en si mateix. En declivi en el passat, sobretot per falta de sales de projecció acreditades i de suports oficials o de festivals, el curtmetratge gaudeix avui de la facilitat d'accés de les tecnologies més avançades i dels canvis en el sector audiovisual, factors que han contribuït al seu renaixement. El curt ja no és el *testing ground* dels directors emergents en els festivals, sinó un producte innovador d'experimentació visual, amb una autonomia o un ajustament de llenguatge que el web requereix per aconseguir arribar a un públic immens i abans inabastable. Actualment, a Itàlia es viu una fase de transició, de replantejament respecte a l'esplendor de l'any 2000, amb noms emergents i noves tècniques, i per aquesta raó celebro amb alegria l'ocasió de veure productes nous i de qualitat al FILMETS de Badalona.

Angelo Giòè
Director
Istituto Italiano di Cultura

Estoy muy agradecido a Josep Viñeta por haber brindado al Istituto Italiano di Cultura de Barcelona la posibilidad de participar en esta edición 2018 de FILMETS de Badalona, proponiendo un enfoque especial sobre el cortometraje italiano y una pequeña retrospectiva dedicada a P.P. Pasolini. El cortometraje, un "anti-cine" (J. L. Godard) o un anticuerpo que obliga a los directores a demostrar su propio valor, goza en Italia de una noble tradición, que incluye a directores como Rossellini, Visconti, Fellini, Grifi y el mismo Pasolini. La realización de un buen corto, una incursión breve y sobre todo eficaz en una historia, es la realización de un microcosmos que se cumple en sí. En declive el pasado, sobre todo por falta de salas de proyección acreditadas y de apoyos oficiales o de festivales, el cortometraje goza hoy en día de la facilidad de acceso a las tecnologías más avanzadas y de los cambios en el sector audiovisual, factores que han contribuido a su renacimiento. El corto ya no es un *testing ground* para los directores emergentes en los Festivales, sino un producto innovador de experimentación visual, con una autonomía, o un ajuste de lenguaje que la web requiere para conseguir llegar a un público inmenso y antes inalcanzable. Actualmente en Italia se vive una fase de transición, de replanteamiento respecto al esplendor del año 2000, con nombres emergentes y nuevas técnicas, y por esta razón celebro con alegría la ocasión de ver productos nuevos y de calidad en el FILMETS de Badalona.

Angelo Giòè
Director
Istituto Italiano di Cultura



I am very grateful to Josep Viñeta for having offered the Istituto Italiano di Cultura of Barcelona this chance to participate in the 2018 edition of FILMETS Badalona, providing a special approach on Italian short films and a small retrospective dedicated to P. P. Pasolini. Short film—that anticinema (J. L. Godard) or antibody that forces filmmakers to prove their worth—has a noble tradition in Italy featuring directors such as Rossellini, Visconti, Fellini, Grifi and Pasolini himself. A good short film must be a brief, and most of all, efficient, incursion in a story. It's the realization of a microcosm fulfilling itself. Neglected in the past, especially due to a lack of theatrical showcase and of official support and festivals, short film is in good shape nowadays, thanks to the easy access made possible by state-of-the-art technologies and to the changes in the film sector, both factors contributing to its rebirth. Short film is no longer a testing ground for budding filmmakers in film festivals, but an innovative product of visual experimentation, with the autonomy and flexible language that are necessary to engage a huge audience through the internet, something out of its reach before. Nowadays, Italy is in a transition stage, redefining itself after its splendour in the year 2000, with new names and techniques. It is for this reason that I celebrate this opportunity to see new films and high quality products at FILMETS Badalona.

Angelo Giòè
Director
Istituto Italiano di Cultura



PINOCCHIO ELETTRONICO



El Pinotxo d'Antamoro, primera adaptació cinematogràfica del clàssic de Collodi publicat el 1883, representa perfectament la capacitat del cinema dels orígens de convertir-se en gresol de sèries culturals molt diverses: de la literatura a l'espectacle circense passant per la il·lustració.

Gairebé tothom coneix la història de la marioneta de fusta protagonista del llibre "Las aventuras de Pinotxo", de Carlo Collodi, però aquesta és una bona ocasió per conèixer la història d'una versió molt moderna creada durant els vibrants anys del futurisme.

D'acord amb l'esperit d'aleshores, el joc multimèdia s'enriqueix avui amb l'aportació d'una banda sonora electrònica original creada expressament per a l'ocasió per Miclono en el marc del projecte Experience IT (ITmakES).

Es tracta d'una clara i apassionada demostració de la importància de la dimensió tecnològica i material per al cine i per a totes les arts, a més d'un moment de fusió entre tradició, cinematografia original i innovació tecnològica.

MICLONO

Miclono és un projecte d'experimentació sonora format a finals de 2016 que treballa al voltant de l'electrònica experimental. Per fer-ho, uneixen les seves màquines i les seves ments, desvelant i descobrint a cada *beat* qui són i com sonen. Les influències s'ajunten formant-ne una de sola, és igual d'on vinguin. Qualsevol so que es filtri pels seus sintetitzadors, *samples* i caixes de ritmes es componrà en les seves produccions de manera polifònica. El seu estil està per classificar, o potser sigui inclassificable, és una pulsó sorgida de l'experimentació, una sacsejada sobtada i involuntària que es processa en els seus cervells formant Miclono.

El Pinocho de Antamoro, primera adaptació cinematogràfica del clàssic de Collodi publicado en 1883, representa en grado sumo esa capacidad del cine de los orígenes de convertirse en crisol de series culturales muy diversas: de la literatura al espectáculo circense pasando por la ilustración.

Casi todos conocen la historia de la marioneta de madera protagonista del libro "Las aventuras de Pinocho", de Carlo Collodi, pero esta es la ocasión para conocer la historia de una versión muy moderna creada en los vibrantes años del futurismo.

De acuerdo con el espíritu de entonces, el juego multimedia se enriquece hoy con la aportación de una banda sonora electrónica original expresamente creada para la ocasión por Miclono en el marco del proyecto Experience IT (ITmakES).

Se trata de una clara y apasionada demostración de la importancia de la dimensión tecnológica y material para el cine y para todas las artes, además de un momento de fusión entre tradición, cinematografía original e innovación tecnológica.

MICLONO

Miclono es un proyecto de experimentación sonora formado a finales de 2016 que trabaja en torno a la electrónica experimental. Para ello unen sus máquinas y mentes, desvelando y descubriendo a cada *beat* quiénes son y cómo suenan. Las influencias se juntan formando una sola, da igual de donde vengan. Cualquier sonido que se filtre por sus sintetizadores, *samples* y cajas de ritmos se componrà en sus producciones de manera polifónica. Su estilo está por clasificar, o quizás sea inclassificable, es una pulsión surgida de la experimentación, una sacudida repentina e involuntaria que se procesa en sus cerebros formando a Miclono.

Antamoro's Pinocchio, the first adaptation to the screen of the classic story published by Collodi in 1883, highlights the great capacity of the early cinema to become a melting pot of different cultural artefacts: from literature to the world of circus to illustration.

The story of the wooden puppet that appears in "The adventures of Pinocchio" is well-known by nearly everyone, but now they have the occasion to discover a very modern version created during the vibrating years of the Futurist movement.

In accordance with the spirit of its time, the multimedia game is enriched with the addition of an electronic soundtrack especially created by Miclono within the framework of the project Experience IT (ITmakES).

The film is a passionate and outright demonstration of the importance of the technological and material dimensions in cinema and all the arts, and also a fusion between tradition, cinematographic originality and technological innovation.

MICLONO

Miclono is an experimental sound project created at the end of 2016 that focuses on experimental electronics. To do so, they join their minds and machines, revealing who they are and how they sound, beat by beat. Several influences merge into one, regardless of their origin. Any sound that gets filtered by their synthesizers, samples and drum machines will be composed polyphonically in their productions. Their style is yet to be classified or perhaps even is unclassifiable. It's an impulse derived from experimentation, a sudden and involuntary shock that when processed by their brains gives form to Miclono.



IL LEGIONARIO

Itàlia, 2017 – 15'00" – Ficció

Direcció: Hleb Papou

Guió: Giuseppe Brigante, Emanuele Mochi, Hleb Papou

Fotografia: Félix Burnier

Intèrprets: Germano Gentile, Francesco Acquaroli,

Federico Lima Roque

Productora: CSC Production

Distribuïdora: Premiere Film
premieremfilmistribution@gmail.com

En Daniel, nascut a Roma i fill d'immigrants africans, és agent de la policia antidisturbis italiana. Un dia descobreix que han enviat la seva patulla a desnonar la casa ocupada on viuen la seva mare i el seu germà.

Daniel, nacido en Roma de inmigrantes africanos, es agente de la policia antidisturbios italiana. Un día descubre que han enviado a su patulla a despejar la casa ocupada donde viven su madre y su hermano.

Daniel, born in Rome to African immigrants, is an officer of the Italian riot police. One day he discovers that his squad has to clear out the occupied house where his mother and brother live.



59 SECONDS

Suïssa – França - Itàlia, 2017 – 15'00" – Animació

Direcció i guió: Mauro Carraro

Música: Martin Tetreault

Producció: Nicolas Bulet, Nicolas Schmerkin

Productora i distribuïdora: Nadasdy Film Sarl,
Autour de Minuit, RTS Radio Télévision Suisse
info@nadasdyfilm.ch

La història d'amor entre en Bruno i la Tiziana trontolla durant els 59 segons que va durar un dels moments més dramàtics de la història d'Itàlia: el terratrèmol que va devastar Friuli el maig de 1976.

La historia de amor entre Bruno y Tiziana se tambalea durante los 59 segundos que duró uno de los momentos más dramáticos de la historia de Italia: el terremoto que devastó Friuli en mayo de 1976.

The love story of Bruno and Tiziana is turned upside down by the 59 seconds that wrote one of the most tragic pages of Italy's history – the earthquake that devastated Friuli in May 1976.



PICCOLE ITALIANE

Itàlia, 2017 – 18'00" – Ficció

Direcció: Letizia Lamartire

Guió: Giuseppe Brigante, Anna Zagaglia

Fotografia: Giuseppe Chessa

Música: Letizia Lamartire

Intèrprets: Victoria Silvestro, Maria Stella

Cassano, Pier Giorgio Bellocchio, Paola Lavini

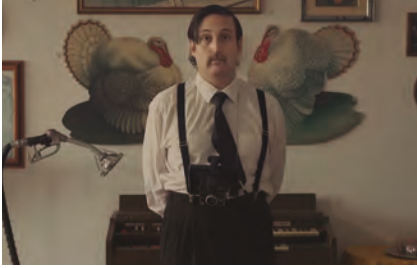
Producció: CSC Produzioni

Distribuïdora: Premiere Film
premieremfilmistribution@gmail.com

El 1943 el règim feixista prohibeix la producció de joguines. Les fàbriques seran reconvertides en indústries de guerra. La llegenda comença quan Itàlia, una nena polèmica i d'idees feixistes, decideix rebel·lar-se contra l'edict.

En 1943 el régimen fascista prohíbe la producción de juguetes. Las fábricas serán reconvertidas en industrias de guerra. La leyenda comienza cuando Italia, una niña polémica y de ideas fascistas, decide revelarse contra el edicto.

In 1943 the fascist regime bans the production and sale of toys. Toy factories will be reconverted in war industries. The legend begins when Italia, a strongly fascist and polemic little girl, takes the decision to rebel against the edict.



TIMBALLO

Itàlia, 2017 – 17'00" – Ficció

Direcció: Maurizio Forcella

Guió: Maurizio Forcella, Pietro Albino Di Pasquale

Fotografia: Juri Fantigrossi

Música: Gianluigi Antonelli

Intèrprets: Maria Grazia Cucinotta, Ivan Franek

Productora: Acciaierie Sonore, Itaca, Officina Azzurra

Distribuidora: Acciaierie Sonore
timballo.cortometraggio@gmail.com

Per cuinar el millor plat del món calen ingredients
especials.

Para cocinar el mejor plato del mundo se necesi-
tan ingredientes especiales.

To cook the best food in the world it takes special
ingredients.